

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт Филологии и Журналистики

Екатерина Александровна Юдина

## **PINTAR CON PALABRAS**

**Учебно-методическое пособие по развитию навыков  
письменной речи**

**Часть 2**

Саратов

2015

*Юдина Е.А. Pintar con palabras: Учебно-методическое пособие по развитию навыков письменной речи. Часть 2. Саратов, 2015. 65 с.*

Пособие содержит базовые положения о функционально-смысловых типах изложения с акцентом на повествовательно-описательной разновидности текстов и упражнения аналитического и креативного характера для обучения созданию текстов и отработки и закрепления полученных навыков письма. Все задания специальным образом подобраны для раскрытия творческих и интеллектуальных возможностей личности обучающегося.

Для формирования и закрепления навыка письменной речи у студентов продвинутого этапа обучения направлений «Филология», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» и «Педагогическое образование» ИФиЖ, изучающих испанский как второй иностранный язык.

*Рекомендует к печати:*

Кафедра романской филологии

Саратовского государственного университета им. Н.Г.

Чернышевского

© Е.А. Юдина, 2015

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Формирование письменной коммуникативной компетенции занимает важное место в системе подготовки студента-филолога и лингвиста. В последние годы многие педагоги-теоретики и практики рассматривают письмо как резерв в повышении эффективности обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации. В качестве средства обучения, письменная речь способствует усвоению лексического и грамматического материала, овладению другими видами речевой деятельности (в том числе устной речью и техникой чтения).

Обучение письму является и целью обучения, что обусловлено, во-первых, практическими потребностями будущих выпускников университета, профессиональная деятельность которых диктует необходимость хорошего владения навыками и умениями письменной речи, и во-вторых, общей практической значимостью письменного межличностного и делового иноязычного общения в свете развития современных средств коммуникации и Интернета.

В соответствии с учебными программами дисциплин «Второй иностранный язык» и «Иностранный язык (второй)» студенты в процессе обучения испанскому языку как второму должны овладевать навыками и умениями техники письма, умениями зафиксировать в письменной форме воспринимаемые на слух фразы, умением написать рассказ по серии ситуативных картинок, умением написать аргументированный текст, эссе, комментарий, изложение, сочинение, вести личную и деловую переписку и т.д.

Настоящее пособие предназначено для развития письменной речи как компонента речевой компетенции студентов продвинутого этапа обучения направлений «Филология», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» и «Педагогическое образование», изучающих испанский в

Институте филологии и журналистики качестве второго иностранного языка.

Автор ставит целью формирование и закрепление навыков письменной речи наряду с развитием языковой компетенции как основы речевой. Содержание текстов и система упражнений также способствуют комплексному развитию общекультурных компетенций.

Пособие состоит из двух частей. Первая, теоретическая, часть содержит базовые положения о функционально-смысловых типах изложения с акцентом на повествовательно-описательной разновидности текстов: студентам предлагается изучить модели и принципы написания, рассмотреть на примерах некоторые особенности структуры и функционирования описаний, сравнить описание с другими дискурсивными формами письменной речи. Обучение письменной речи в пособии ориентировано на содержание текста и на его формальную организацию с учетом норм испанского языка. Вторая часть включает в себя задания и упражнения разного уровня сложности аналитического и креативного характера для обучения созданию текстов и отработки и закрепления полученных навыков письма. Все задания специальным образом подобраны для раскрытия творческих и интеллектуальных возможностей личности обучающегося.

Текстовый материал пособия аутентичен: это фрагменты из испаноязычных произведений разных авторов и жанров - публикации в газетах и журналах, художественная и научно-популярная литература, комиксы, реклама. Тесты лингвострановедческой и культурологической направленности представляют профессиональный и практический интерес для филологов и лингвистов.

Пособие возможно использовать как на практических занятиях под руководством преподавателя, так и во внеаудиторной подготовке.

## Введение

Когда мы говорим или пишем, мы реализуем различные виды деятельности: информируем, объясняем, просим, умоляем, извиняемся, пытаемся убедить, подсказываем, выражаем эмоции. Для этого мы используем различные функционально-смысловые типы изложения: описание (*descripción*), повествование (*narración*), объяснение (*exposición*), убеждение (*argumentación*).

*Описание* используется для презентации объектов, людей, мест или чувств с адекватной коммуникативной задаче степенью детализации. Основные вопросы, характерные для данного типа речи: каков предмет описания? Как он выглядит? Какие признаки для него характерны?

*Повествование* рассказывает нам историю, событие или серию событий, произошедших с персонажем во временной последовательности. Основные вопросы повествовательного текста: какова последовательность событий? Что происходило сначала и что происходило потом?

*Объяснение* служит для презентации и пояснения идей, явлений и доводов.

*Убеждение* представляет нам факты, проблемы и суждения сообразно определенному мнению, часто авторскому.

В *диалоге* автор дает шанс высказаться своим персонажам, и они описывают, повествуют, объясняют и убеждают.

Эти формы изложения бывают представлены в чистом виде, но чаще смешиваются, сочетаются, в результате мы можем иметь текст описательно-повествовательный, повествовательно-описательный, текст-размышление, текст-рассуждение и т.д.

*Описания* являются неотъемлемой частью научных, научно-публицистических и художественных текстов. Описательные тексты широко применяются в таких газетных жанрах как очерк, статья, репортаж, заметка, фельетон, и т.д.

Структура описательного текста произвольна, вариативна, однако при его написании особое внимание следует уделять тематическому и структурному единству, статическому/динамическому аспекту изложения, логической завершенности и выбору лексических и синтаксических средств, направленных на описание объектов и ситуаций и их признаков. Описание может быть насыщено эпитетами, метафорами, сравнениями, противопоставлениями, образными обобщениями, риторическими вопросами.

Для подготовки содержательной стороны описательного текста необходимо уметь определять объем содержания и границы темы, подчинять речевое сообщение основной мысли и владеть навыками сбора и систематизации материала будущего текста.

### **Отбор информации при создании текста-описания**

Наши чувства поставляют нам огромный объем информации. Но среди фактов и наблюдений можно отметить важные, определяющие, и не относящиеся к делу, ненужные, поэтому нужно уметь отбирать действительно необходимые данные.

Процесс отбора определяется целью, которую преследует автор описания. В *научном*, объективном описании важны все данные, относящиеся к объекту: в описание включаются все существенные признаки; в *литературном* (художественном) описании выделяются самые яркие признаки, создающие образ, и автор волен выбирать персонажей, предметы, места и т.д., которые наиболее важно представить читателю.

- Прочитайте текст:

## ***VOLKSWAGEN GOLF 1.9 TDI.***

### ***VUELTA AL PODER***



Al margen de la estética, con una clase innegable, VW ha trabajado para mantener el Golf en ese escalón superior de prestigio y durabilidad que han marcado siempre la diferencia. En lo práctico, el nuevo modelo parece más grande por dentro, pero las medidas importantes apenas mejoran.

Y, sin embargo, la sensación de amplitud, y sobre todo de calidad, es mayor. Delante mantiene su ejemplar posición de conducción, ahora con volante regulable en altura y profundidad. Y detrás sigue siendo justo en espacio para las piernas y con un respaldo demasiado recto. El maletero, según cifras oficiales, es más pequeño, pero tiene unas formas más aprovechables. Y aunque la habitabilidad no aporte grandes mejoras, la calidad visual de los acabados le coloca de nuevo un paso por delante. Con un diseño sencillo e incluso austero, destaca el orden de la consola central. Y sobre todo la calidad de ajustes y materiales, en especial en los plásticos. Hay detalles prácticos, como los posavasos plegables en la consola central, y otros curiosos, como la iluminación en azul del cuadro de instrumentos. Pero todo está estudiado para exigir el

mínimo esfuerzo. Sólo la insonorización, que aísla bien el interior, sorprende con un molesto ronroneo de fondo. Y el 1.9 TDI no es más silencioso que antes, pero la solidez con que absorbe los baches, y en general su tacto exquisito, le sitúan por encima del resto.

Manuel Gómez Blanco: El País Semanal.

- Напишите, какие аспекты в описании автомобиля отмечены и какие цели этим преследуются (подчеркивается комфортность, безопасность, соотношение цены и качества...)



- Прочитайте следующий текст:

*Paulina y Nin*





Bajé muy despacito la escalera. Tenía una barandilla brillante, que María enceraba todas las mañanas. Si no hubiera sido porque suponía que a la abuela, como a Susana, no le hubiera gustado, más de una vez me habría deslizado por ella, como por un tobogán. Lo malo era que, al llegar al final, casi siempre me caía.

En la cocina había entrado sólo dos veces, desde que llegué a la casa. Y las dos veces estuve muy poquito rato, porque a la abuela no le gustaba que bajase. No sé por qué no le gustaba, ¡con lo bonito que era! Y además, en la cocina estaba Marta. Marta era la mujer de Lorenzo, y la cocinera de la casa. Tenía más de sesenta años, y era baja y regordeta, con el pelo negro, muy tirante y un moño enorme, de trenza, arrollado encima de la nuca. Las dos veces que fui a la cocina, Marta me había dado rosquillas, de un bote de latón que había en un

armario. Eran unas rosquillas riquísimas, todas rebozadas de azúcar, que hacían cru-cru, al mascarlas. En la cocina olía muy bien y, además, el fuego le daba a todo un color muy bonito, entre dorado y rojo, que hacía brillar las sartenes, cazos, espumaderas y potes que había en los vasares.[...]

La cocina estaba en lo más bajo de la casa. Iba yo pisando despacito, y vi que la puerta de la cocina estaba entreabierta, y salía el resplandor del fuego, y las voces de Marta y las otras dos mujeres. Empujé la puerta y entré.

Todo brillaba mucho, pero brillaba caliente, de un modo muy esparcido. La cocina era de piedra y de hierro: no como las cocinas de la ciudad, que apenas si se ve el fuego. Aquí sí que se veía; un buen fuego en el centro mismo, debajo de la gran campana. La pared estaba negra de hollín, y colgaba una cadena con una enorme olla. Marta apartaba cenizas, con una palita, y rodeaba con mucho cuidadito los pucheros de barro que hervían al lado de las llamas. Había un puchero grande rodeado de tres chiquitines, muy juntitos a él, como una gallina con sus polluelos. A los dos lados del fuego, encima de la misma tarima, había dos bancos largos de madera, con respaldos. En uno de los bancos estaba sentado el niño. Se había quitado el mantón y las botas, que habían puesto a secar en un rincón. Sería de mi edad o cosa así, y tenía el pelo muy liso, de color rubio, que le brillaba mucho junto al fuego, como si estuviera mojado. No le llegaban los pies al suelo, y llevaba calcetines de lana encarnada. Parecía que estuviera pensando algo muy fijo, porque ni siquiera me miró. En cambio, Marta y la otra mujer, que parecía la madre del niño, se callaron y se volvieron a mí.

—Hola, Marta —dije—. ¿Puedo estar aquí un ratito contigo?

Marta se echó a reír. Me gustaba mucho cómo se reía, porque echaba la cabeza para atrás y enseñaba todos los dientes. Su risa se parecía al barboteo de un puchero hirviendo. Toda ella era como un redondo puchero hirviendo.

—Acércate al fuego —me dijo—. Te calentarás.

Ana M<sup>a</sup> Matute: Paulina, Ed. Lumen.

- Подчеркните персонажей и предметы, которые описывает автор.

- Что особенного в лестнице, на взгляд автора?

---

---

---

- Как описаны Marta и Nin, мальчик, сидящий на кухне?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- Как описана кухня?

Где расположена?

---

---

---

Какие там материалы?

---

---

Цвета?

---

---

Что расположено на огне и рядом?

---

---

Что еще есть на кухне?

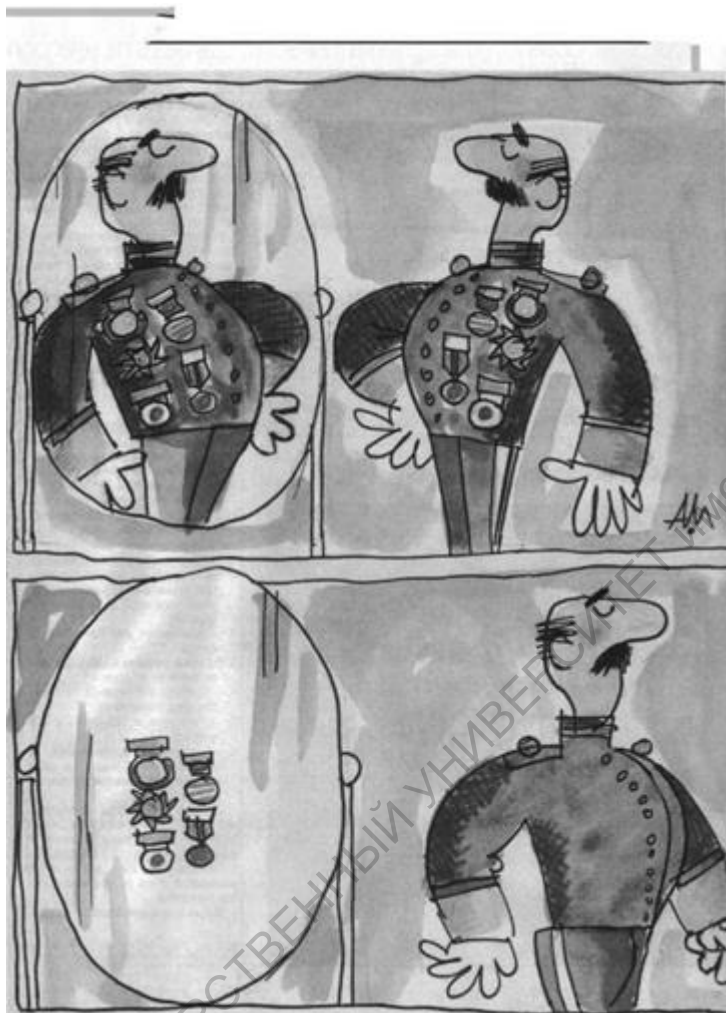
---

---

- Посмотрите, на что обращает внимание читателя этим рисунком автор. Его цель: убедить людей защищать и беречь окружающую среду.



- Посмотрите на графическую шутку Mingóte и выберите самое важное в ней для описания в небольшом тексте.



*En la primera secuencia se ve*

*a* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*En la segunda* \_\_\_\_\_

- 
- 
- 
- 
- Теперь расскажите анекдот в двух абзацах. Опишите персонажа, выбрав 3 черты его внешнего облика и манеры одеваться, а также 3 черты его характера и личности, о чем может свидетельствовать его поведение.



### **Порядок изложения в тексте-описании**

При наблюдении мы получаем множество данных об объекте одновременно, ведь информация воспринимается сразу от нескольких

органов чувств, но при описании нужно следовать определенному порядку:

✓ В пространстве:  
de izquierda a derecha, de arriba abajo, en un primer plano o al fondo, и т.д.

✓ От общего к частному или наоборот

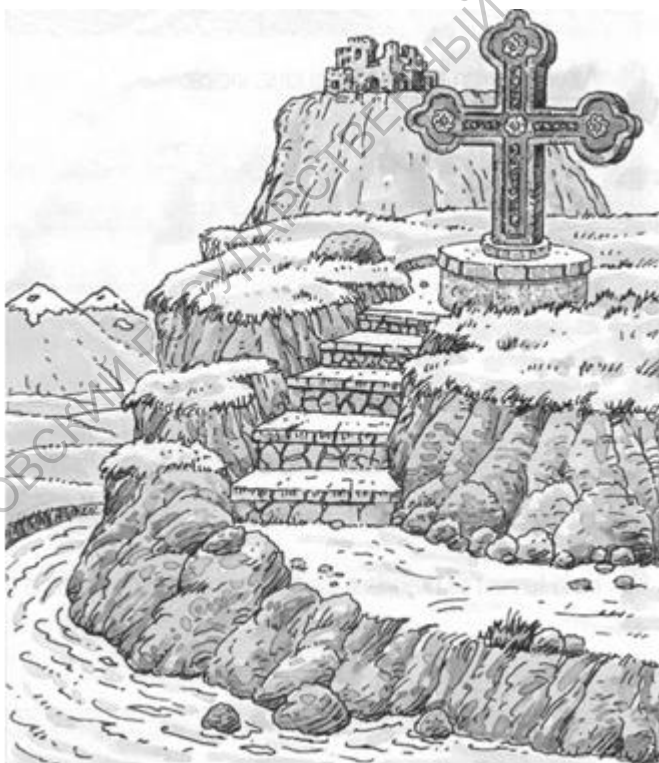
✓ Данные основные и дополнительные, объективные и субъективные

✓ Физические данные, одежда персонажа и его поведение

✓ Данные, непосредственно описываемые автором, и данные, о которых мы догадываемся по поведению и действиям объекта.

• Прочитайте текст:

### *La cruz del diablo*



los Pirineos.

El crepúsculo comenzaba a extender sus ligeras alas de vapor sobre las pintorescas orillas del Segre, cuando, después de una fatigosa jornada, llegamos a Bellver, término de nuestro viaje.

Bellver es una pequeña población situada a la falda de una colina, por detrás de la cual se ven elevarse, como las gradas de un colosal anfiteatro de granito, las empinadas y nebulosas crestas de



Los blancos caseríos que la rodean, salpicados aquí y allá sobre una ondulante sábana de verdura, parecen a lo lejos un bando de palomas que han abatido su vuelo para apagar su sed en las aguas de la ribera.

Una pelada roca, a cuyos pies tuercen las aguas su curso, y sobre cuya cima se notan aún remotos vestigios de construcción, señala la antigua línea divisoria entre el condado de Urgel y el más importante de sus feudos.

A la derecha del tortuoso sendero que conduce a este punto, remontando la corriente del río y siguiendo sus curvas y frondosas márgenes, se encuentra una cruz.

El asta y los brazos son de hierro; la redonda base en que se apoya, de mármol, y la escalinata que a ella conduce, de oscuros y mal unidos fragmentos de sillería.

La destructora acción de los años, que ha cubierto de orín el metal, ha roto y carcomido la piedra de este monumento, entre cuyas hendiduras crecen algunas plantas trepadoras que suben enredándose hasta coronarlo, mientras una vieja y corpulenta encina le sirve de dosel.

Yo había adelantado algunos minutos a mis compañeros de viaje y, deteniendo mi escuálida cabalgadura, contemplaba en silencio aquella cruz, muda y sencilla expresión de las creencias y la piedad de otros siglos.

Un mundo de ideas se agolpó en mi imaginación en aquel instante. Ideas ligerísimas sin forma determinada, que unían entre sí, como un invisible hilo de luz, la profunda soledad de aquellos lugares, el alto silencio de la naciente noche y la vaga melancolía de mi espíritu.

Impulsado de un sentimiento religioso, espontáneo e indefinible, eché —maquinalmente— pie a tierra, me descubrí y comencé a buscar en el fondo de mi memoria una de aquellas oraciones que me enseñaron cuando niño; una de aquellas oraciones que, cuando más tarde se escapan involuntarias de nuestros labios, parece que aligeran el pecho oprimido y, semejantes a las lágrimas, alivian el dolor, que también toma estas formas para evaporarse.

Ya había comenzado a murmurarla, cuando de improviso sentí que me sacudían con violencia por los hombros. Volví la cara: un hombre estaba al lado mío.

Gustavo Adolfo Béquero: Leyendas.

anfiteatro: local en forma redonda u ovalada, destinado a espectáculos, con gradas

alrededor para los espectadores

feudo: territorio que depende de otro

dosel: cubierta de adorno que se coloca encima de una cama, altar, etcétera  
escuálida: muy delgada

- Заметьте, что в тексте 3 части:

В первой описывается прибытие путешественника к кресту дьявола. Воспроизведите его этапы:

*Era la hora crepuscular cuando llegamos a Bellver, el final de nuestro viaje.*

---

---

---

---

Затем описывается сам крест. Укажите:

- ✓ Где он расположен

---

---

---

---

✓ Каков он

---

---

---

---

✓ Состояние, в котором он находится

---

---

---

---

В последней части описаны чувства, которые вызывает созерцание креста. Расскажите о них:

---

---

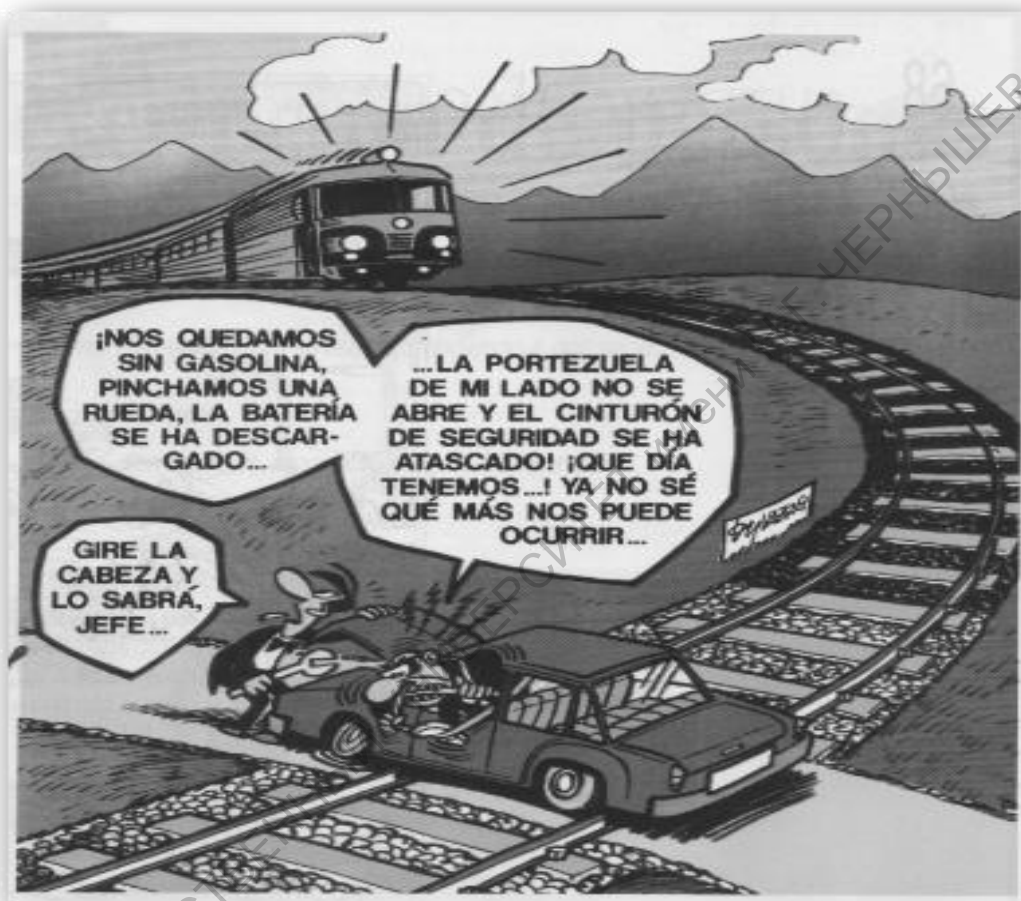
---

---

• Рассмотрите иллюстрацию и расскажите, что вы видите. Следуйте порядку описания: en primer plano, al fondo, a izquierda, a derecha..., и употребите фразы персонажей, а также слова и выражения:

*raíles, vías, vía férrea, coche, automóvil, turismo, averiado, estropeado, descapotable, lujoso, trasto viejo, tren, talgo, AVE, pitando, haciendo señales acústicas;*

*personaje: asombrado, asustado, enfadado, cabreado, echando chispas...*



Ediciones B

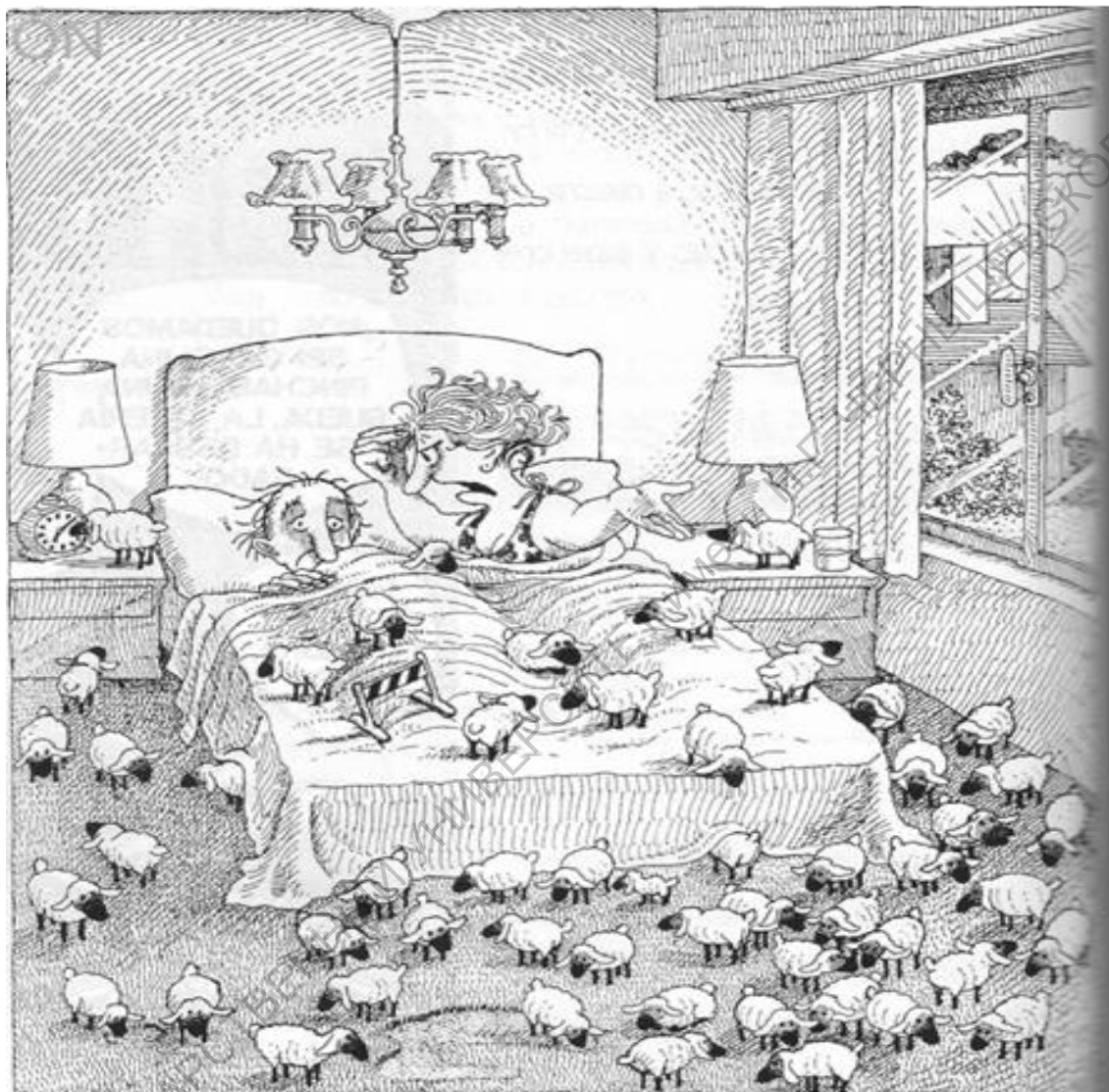
- Посмотрите на графическую шутку Quino, опубликованную в газете El País Semanal. Попробуйте описать то, что вы видите:

---

---

---

---



QUE NECESITES CONTARLAS PARA DORMIRTE, DE ACUERDO, PERO AL MENOS LUEGO PODRÍAS  
SOÑAR QUE LAS EXPORTAN, O QUE VIENE UN LOBO Y SE LAS COME TODAS, O... ¡QUÉ SÉ YO,... NO  
SÉ, ALGO QUE NOS LIBRE DE ESTA MALDITA HISTORIA CADA MAÑANA!

Теперь расскажите, что происходит, следуя таким правилам:

✓ Напишите 3 абзаца. В первом опишите комнату (*En el centro hay una cama con un matrimonio; a la izquierda una mesita con una lamparita y un despertador...*); во втором — что видно через окно спальни (*la casa de los vecinos, el jardín...*); и в третьем расскажите анекдот: *el señor tiene que contar ovejas para dormirse y...*

✓ Пишите простыми словами.



✓ La ropa que llevas.





- 
- 
- Представьте, что вы только что вернулись из путешествия по Испании. Напишите письмо другу или родителям, где опишите ваши впечатления от поездки, ваш полет туда и обратно, пейзажи Испании, города, где вы впервые побывали, манеру испанцев говорить и одеваться, их обычаи...



САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени Н.Г. Чернышевского

- **Прочитайте:**

No puedo describir el entusiasmo que sentí en mi alma a la vuelta a Cádiz. En cuanto pude disponer de un rato de libertad, después de que Marcial quedó instalado en casa de su prima, salí a las calles y corrí por ellas sin dirección fija, embriagado con la atmósfera de mi ciudad querida. Después de una ausencia tan larga, lo que conocía tan bien me llamaba la atención como cosa nueva y muy hermosa. Todo era para mí simpático y risueño, los hombres y las mujeres, los niños, hasta las casas, pues mi imaginación juvenil observaba no sé qué de personal y animado; los veía como seres sensibles, y me parecía que gozaban del general contento por mi llegada, remedando en los balcones y las ventanas las facciones de un semblante alborozado. Mi alma veía reflejar en todo lo exterior su propia alegría.

Corría por las calles con gran ansiedad, como si en un minuto quisiera verlas todas. Recorrí las murallas y conté todos los barcos fondeados a la vista. Hablé con los marineros que hallé a mi paso. Llegué por fin a la Caleta y allí mi alegría no tuvo límites. Bajé a la playa y quitándome los zapatos, salté de roca en roca.

La movable superficie del agua despertaba en mi pecho sensaciones apasionadas. Sin poder resistir la tentación, y empujado por la misteriosa atracción del mar, cuyo elocuente rumor me ha parecido siempre una voz que pide dulcemente en el buen tiempo o llama con cólera en la tempestad, me desnudé a toda prisa y me lancé en él como quien se arroja en los brazos de una persona querida.

- Укажите самые значимые описательные фрагменты.

Какую функцию они выполняют в рассказе?

---

---

---

---

---

---

---

---

- Прочитайте эту маленькую историю без финала.

Después, el marqués contó la historia de un banquero de París, al que conoció en un sanatorio. Este banquero era muy rico. Al curarse de la manía de la morfina, apareció como un invertido. Se había revelado como un homosexual. Entonces, en una casa de citas regentada por una señora de gran apellido, alquiló un salón y lo amuebló al estilo oriental. Allí el banquero se disfrazaba, se vestía de mujer, se pintaba y se ponía peluca. A veces salía en coche e iba tan transformado que no lo conocían ni sus amigos. El banquero llevaba una doble vida.

Una noche, un turco salió de aquella habitación oriental y dijo a la dueña de la casa:

-El banquero se ha puesto enfermo. Voy a buscar un médico...

Pío Baroja: Las noches del Buen Retiro. Madrid, Espasa Calpe (texto adaptado).

- Придумайте и напишите для нее два финала. В каждом должно содержаться описание.



- Восстановите нужный порядок фрагментов в данных текстах.

Обращайте внимание на глагольные формы.

\_1\_\_\_\_\_

1. a los treinta empiezas a pensar;
2. Cuando llegas a los veinticinco, añoras lo que te fue indiferente a los veinte;
3. y a los cuarenta el corazón se te encoge,

4. y miras con envidia las parejas de enamorados que pasan bajo tu ventana.

5. a los treinta y cinco ya no piensas, lloras,

6. Y a los cuarenta y cinco, que son los que yo tengo, te ocultas en la cocina a hacer tartas de manzanas para las sobrinas que no deseas que sigan el mismo ejemplo que tú.

7. Eso lo decimos todas las mujeres a los veinte años, ¿sabes?

\_\_\_\_\_2\_\_\_\_\_

1. Almorzaron allí mismo, y volvieron al atardecer sin haber pescado nada.

2. Bernal llevó dos sillitas plegables,

3. Matías fue.

4. Una rana, un pájaro, una nube.

5. Bernal vive solo, y algún domingo sale a pescar por los pantanos de los alrededores de Madrid.

6. y a mirar el agua y a hablar ocasionalmente de las cosas que veían.

7. Matías dijo: «Está bien», porque es verdad que le había parecido un modo muy agradable de pasar el domingo.

8. y los dos se sentaron a fumar

9. Un día hace años, Bernal le dijo: «Vente conmigo, ya verás cómo se pasa bien».

10. montó las cañas

11. «¿Qué te ha parecido?», le preguntó Bernal.



- **Знаки препинания — необходимый элемент любого текста.**

Расставьте их в следующем отрывке:

Le pregunté si deseaba algo pero el hombre se había quitado de la ventana dejó el periódico sobre la mesa y me dirigí a la casa el hombre había gritado que subiera y eso era lo que deseaba comencé a subir la escalera la estaba subiendo y pensaba en mis cosas es lo que un hombre debe hacer siempre pensar en sus cosas y no importa que se trate de cosas absurdas para otros si son las cosas de uno son cosas interesantes yo señor ya me convencí de que no soy muy listo me lo decía mi padre aunque mi padre era barrendero municipal y a lo mejor no tenía mucha formación para decir aquello era lo que decía mi padre todas las mañanas hasta que un día fiché por el Real Madrid... y se acabaron todos mis problemas.

Antonio Prieto: Tres pisadas de hombre. Barcelona, Planeta (texto adaptado).

- **Напишите глаголы в скобках в нужной форме:**

A las nueve en punto de la mañana del sábado (bajar, yo)\_\_\_\_\_al portal. Alejandro me (esperar) \_\_\_\_\_ sentado al volante de su coche y (hojear)\_\_\_\_\_el periódico. (Hacer)\_\_\_\_\_una mañana soleada y limpia y no (haber) \_\_\_\_\_apenas gente por la calle. (Dejar, él)\_\_\_\_\_mi bolsa en el maletero y (encender, él)\_\_\_\_\_el motor. (Ir, nosotros)\_\_\_\_\_a recoger al tío Jorge, que (pasar) \_\_\_\_\_ la noche en un hotel que (estar) \_\_\_\_\_ acorde con el proceso irreparable de ruina que (preocupar)\_\_\_\_\_a mi madre. En el pequeño y oscuro

vestíbulo del hotel, en una bocacalle de la Gran Vía, nos (esperar)\_\_\_\_\_mi tío, sentado en una butaca tapizada de plástico color verde. La chica de la recepción (estar)\_\_\_\_\_hablando con él. Los dos (reírse)\_\_\_\_\_. Me (saludar, él)\_\_\_\_\_ (agarrar, él)\_\_\_\_\_su bolsa y (despedirse, él)\_\_\_\_\_de la recepcionista con una inclinación caballerosa de cabeza, deseándole un fin de semana agradable.

El tío Jorge (ir) \_\_\_\_\_vestido con ropa de sport, vieja ropa de sport, algo invernal: pantalón de pana, camisa de franela, chaleco de lana gruesa y zapatos de ante. Su fidelidad a los cánones de la moda de su tiempo(ser) \_\_\_\_\_ inquebrantable y me (conmover)\_\_\_\_\_Me (preguntar) \_\_\_\_\_si con ese atuendo y esos modales no (resultar)\_\_\_\_\_una figura un poco ridícula, incluso patética, pero la chica de la recepción lo (mirar)\_\_\_\_\_ sin ninguna ironía. Tal vez mi madre (tener)\_\_\_\_\_razón, tal vez(ser)\_\_\_\_\_todavía un hombre atractivo.

Soledad Puértolas. Queda la noche. Barcelona, Anagrama (texto adaptado).

- Представьте, что вы находитесь в тихом и спокойном районе. Опишите всё, что видите: здания, улицы, прохожие, их поведение, более мелкие детали.

Употребите предлоги и наречия места, которые локализуют объекты, а также прилагательные для красивого и полного описания.

- Представьте, что вы стали свидетелем ограбления ювелирного салона, причем не знаете, идти ли сразу в полицию или сначала кому-то рассказать. Сделайте запись в ваш личный дневник по этому поводу, где опишите произошедшее и выразите ваши сомнения.



- Скажите, какого типа текст представляют собой следующие отрывки, к кому обращено повествование, какую цель преследует:

\_1\_\_\_\_\_

El dado es un pequeño cubo marcado en sus caras con puntos negros en número del 1 al 6. Es blanco, por lo que los puntos negros destacan aún más. Es un elemento indispensable en la mayor parte de los juegos de azar. Suelen emplearse dos y se colocan en un recipiente cilíndrico, abierto por un extremo, llamado cubilete; luego se agitan y se lanzan sobre la mesa de juego. El juego de dados se conoce desde tiempos remotos. Se han encontrado dados exactamente iguales a los actuales en las antiguas tumbas de los egipcios. Los romanos también utilizaron los dados. Consistían, como ahora, en pequeños cubos en cuyas caras aparecía señalado el número, de tal manera que los de los lados opuestos sumasen 7: si era 6 la cifra superior, la contraria era 1, si era 5, la inferior era 2, y si era 4, entonces la inferior era 3.

---

---

---

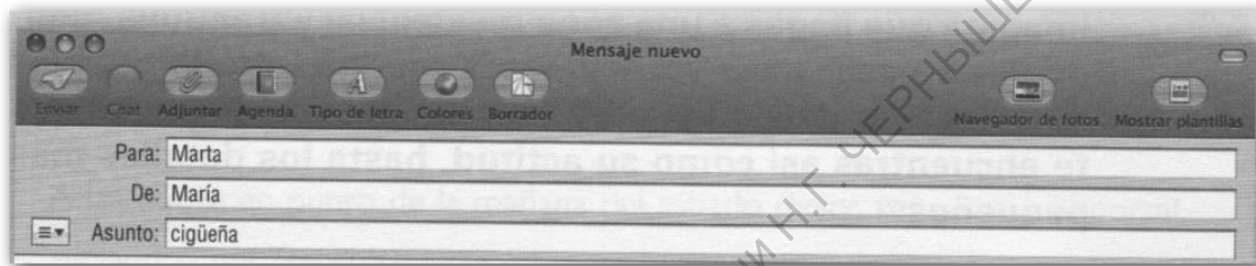
---

---

---

---

---



Alcalá de Henares, 2 de febrero de 2010

Querida Marta:

Vuelvo a escribirte antes de recibir tu respuesta para contarte el episodio que me ocurrió esta mañana. Todavía no se me ha pasado el susto, pues de verdad te digo que jamás en mi vida había estado tan cerca de un ataque de nervios.

Verás: como te decía, mi apartamento tiene una pequeña terraza, que da a una plaza pequeñita y donde se encuentra una iglesia de ladrillo y tejado de pizarra. Pues bien, esta mañana me despertó un ruido extraño, como de revoloteo de pájaros en mi terraza. Me levanté y corrí la cortina... y allí estaba, no un pájaro o una paloma, sino una cigüeña, sí, no te miento, una cigüeña enorme, de casi un metro de altura, que intentaba volar, pero no podía. Mi grito despertó a todos los vecinos, que acudieron a ver lo que pasaba. En pocos minutos, todo el edificio se agolpaba en mi dormitorio para ver de cerca a esta ave que adorna, inmóvil y majestuosa, los edificios de esta noble ciudad. No puedes ni imaginarte qué largo y flexible es su cuello. El colorido de su plumaje blanco y negro es nítido y destaca más al lado del rojo de las patas y el pico.



debió de tropezar con algún cable eléctrico que le impidió remontar vuelo y cayó en un balcón cercano a la torre de la iglesia, en donde anida habitualmente. El desconcierto y la alarma de los vecinos dificultó las tareas de rescate que el Servicio de Protección de Animales de este Ayuntamiento emprendió con bastante rapidez. Y es que, a pesar de estar habituados a convivir con las cigüeñas, nunca hemos contemplado tan de cerca estas imponentes aves que cruzan a diario nuestro cielo. Los ecologistas, que se presentaron inmediatamente en el lugar de los hechos, aprovecharon para solicitar una mayor protección y atención a estos y otros animales. La inquilina del apartamento en cuya terraza se encontró la cigüeña es estudiante de filología española y nos hizo recordar la imagen que Antonio Machado había descrito hace ya algunas décadas: la cigüeña asomada, no al campanario, sino al moderno balcón de hierro y cemento.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4

Acaba de salir de su casa, que forma parte de un enjambre de barracas situadas bajo la última revuelta, en una plataforma colgada sobre la ciudad:







---

---

---

---

---

---

- Напишите:

- ✓ Новостную заметку в СМИ об инциденте, свидетелем которого вы стали

- ✓ Новостную заметку в СМИ о спасении ребенка при пожаре



- ✓ Письмо-жалобу директору стадиона по поводу плохой организации прошедшего там концерта и отвратительной акустики

- Заполните пробелы в тексте словами со значением «шум, звук»:

*estruendo ladrido soplar repiquetear estallar crujir estampido gemido  
chirriar escuchar retumbar crepitar*

Hace muy mal tiempo. Mientras la lluvia \_\_\_\_\_ en los cristales de las  
ventanas y las olas \_\_\_\_\_ contra las rocas, yo estoy sentada delante de la

chimenea en donde\_\_\_\_\_el fuego. Después de escribir una página en mi diario, subí a acostarme. No podía dormir porque el viento\_\_\_\_\_con fuerza. Siempre las tormentas\_\_\_\_\_rabiosamente en esta zona del litoral catalán. Poco a poco fui cayendo en un sueño tranquilizador, pero me despertó el\_\_\_\_\_del armario, o tal vez de la cama, mezclado con un\_\_\_\_\_como el de un enfermo. Luego\_\_\_\_\_el apagado\_\_\_\_\_del motor de un coche y el \_\_\_\_\_de los perros, seguido del fuerte\_\_\_\_\_de un trueno. El \_\_\_\_\_de la lluvia en el techo del garaje era cada vez mayor. Me levanté asustada y, al mirar por la ventana, vi aquel coche negro empotrado en la puerta del jardín.

- Escriban un texto por el modelo del ejercicio anterior, donde el tema principal sea el de las sensaciones de los olores.

- Leer los dos textos siguientes:

1 \_\_\_\_\_

Tan pronto como José Arcadio cerró la puerta del dormitorio, el estampido de un pistoletazo retumbó en toda la casa. Un hilo de sangre salió por debajo de la puerta, atravesó la sala, salió a la calle, siguió en un curso directo por los andenes de la estación, descendió escalinatas y subió escalones, pasó de largo por la calle de los Turcos, dobló una esquina a la derecha y otra a la izquierda, dio la vuelta en ángulo recto frente a la casa de los Buendía, pasó por debajo de la puerta cerrada, atravesó la sala de visitas pegado a las paredes para no manchar las alfombras, siguió por la otra sala, eludió en una curva amplia la mesa del comedor, avanzó por el corredor de las begonias y pasó sin ser visto por debajo de la silla de Amaranta, que daba una lección de aritmética a Aureliano José, y apareció en la cocina donde Ursula se disponía a partir treinta y seis huevos para el pan.

Gabriel García Márquez: Cien años de soledad. Madrid, Espasa Calpe(texto adaptado).

2

La sangre, el líquido que el corazón hace circular a través de las arterias y las venas de nuestro organismo, es un elemento fundamental para el mantenimiento de la vida y de las funciones celulares. Por medio de la circulación de este líquido se transportan sustancias de unos lugares a otros del cuerpo humano, de forma que las células puedan alimentarse y eliminar sus productos de desecho.

La sangre es un tejido formado por dos componentes: el plasma y las células sanguíneas. Existen tres tipos de células sanguíneas: glóbulos rojos, glóbulos blancos y plaquetas. El volumen total de sangre es mayor en los hombres que en las mujeres.

Medida y realidad. Madrid, Alhambra.



contemplando esta casa misteriosa, siempre cerrada, siempre en silencio, escondida entre los árboles.

Azorín: Confesiones de un pequeño filósofo. Barcelona, Castalia (texto adaptado).

2\_\_\_\_\_

La fotosíntesis que realizan las algas y plantas verdes consiste, esencialmente, en la captación y conversión de la luz solar en energía electrónica, y a su vez en poder reductor y energía química. Las plantas clorofílicas toman del medio los elementos -hidrógeno, carbono, nitrógeno, azufre y fósforo - y, gracias a la energía de la luz, reducen estos elementos incorporándolos a la materia celular. Los productos que, por medio de la fotosíntesis, fabrican para sí las plantas, sirven, a su vez, de manera directa o indirecta, como alimentos plásticos y energéticos a todos los demás seres que habitan el planeta.

Investigación y Ciencia (texto adaptado).

3\_\_\_\_\_

Yo venía de Brighton: antes de amanecer había viajado en el ferry hasta Calais y de allí a París en un hermético tren que se volvía más rápido a medida que la mañana se afianzaba sobre los húmedos bosques de color verde oscuro y grandes ríos inmóviles y borrosos de niebla, y en París alguien me recogió en la estación y me llevó en coche al aeropuerto y en el último momento me tendió un pasaje de avión para Milán y otro para Florencia, seis horas más tarde. No me dijeron lo que contenía la maleta que me entregaron en París, pero yo pensé que sería un viaje como cualquier otro, que usaban la impunidad de mi pasaporte para llevar de un lado al otro de Europa sumas de dinero o impresos clandestinos. Aquella noche de invierno, en el aeropuerto de Florencia, el

hombre que debía encontrarse conmigo no apareció, y en su lugar llegaron policías de uniforme que exigieron la documentación a los pasajeros.

A. Muñoz Molina: Beltenebros. Barcelona, Seix Barral (texto adaptado)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- Опишите:
- ✓ Una sensación.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---







---

---

---

---

---

---

---

---

2

Lo primero que notó la señora Prudencia Uñero cuando llegó al puerto de Nápoles fue que tenía el mismo olor del puerto de Riohacha. No se lo contó a nadie, por supuesto. Tan pronto como el barco entró en la bahía, un remolcador decrepito salió al encuentro y lo condujo entre los escombros de numerosas naves destruidas durante la guerra. El agua se iba convirtiendo en aceite a medida que el barco se iba abriendo paso por entre los escombros oxidados. Del fondo removido se levantó entonces una tufarada insoportable que la señora Prudencia Uñero reconoció como el aliento de cangrejos podridos del patio de su casa. Mucho más tarde volvió a encontrar el mar crepuscular con el mismo tufo de mariscos podridos del puerto de Riohacha y el corazón volvió a estar en su puesto.

Gabriel García Márquez: «17 ingleses envenenados», en Doce cuentos peregrinos. Madrid, Mondadori (texto adaptado).

---

---

---

---

---

---

---

---

3

Y lo cercan los motores, las radios, los chillidos agudos, ese grito que asciende desde el fondo, rajando la atmósfera mecánica. El automóvil vuelve a arrancar. Alguien canta y el cemento se estrella contra los ladrillos. Y un ritmo de serrucho. Un tarareo de música. Un trote de teclas. Un vendedor ambulante. Los pies arrastrados. Un repique de piezas de dominó. Un suspiro fingido. Un juego ceremonial, infantil. Cruza la calle y entra en la oficina de telégrafos. Apoya los codos contra la plancha fría de mármol y la cabeza entre las manos.

Carlos Fuentes: Cambio de piel. Madrid, Biblioteca El Mundo (texto adaptado).

---

---

---

---

---

---

---

---

\_4\_\_\_\_\_

Cruzó el patio emparrado y le llegó el olor a tierra húmeda, el olor agrio de las botellas vacías de cerveza, y esa emanación rancia de las latas de aceite largo tiempo abandonadas. Todavía no había encendido el fuego, porque la fritura del pescado no le hubiera dejado percibir estos otros olores. Salió al huerto y allí el aroma de la papaya madura, recién partida, era penetrante, pero agradable, y se mezclaba con el suave perfume de la menta y de la salvia y el aroma inconfundible que exhala el coco. Ella estaba todavía preparando los zumos, y hasta allí no llegaban los efluvios cotidianos de la refinería cercana.

---

---

---

---

---

---

---

---

- Прочтите следующие тексты. Скажите, какое чувство автор пытался описать, и какие слова и выражения для этого использовал.

\_1\_\_\_\_\_

A primera hora, cuando se extendía, cansada, sobre el colchón venía el dolor de cabeza, vacío y bordoneante, atormentando mi cráneo. Tenía que tenderme con la cabeza baja, sin almohada, para sentirlo encalmarse lentamente, cruzando por mil ruidos familiares de la calle y de la casa. Así, el sueño iba llegando en oleadas cada vez más perezosas hasta el hondo y completo olvido de mi cuerpo y de mi alma. Sobre mí el calor lanzaba su aliento, irritante como jugo de ortigas, hasta que oprimida, como en una pesadilla, volvía a despertarme otra vez.

Carmen Laforet: Nada. Barcelona, Círculo de Lectores.

---

---

---

---

---

---

---

---

2 \_\_\_\_\_

Fue dando un rodeo -sin prisas, era temprano. El viento sacudía la capota del coche, la lluvia golpeaba las ancas del caballo con espaciado rumor; sonaban juntos los cascabeles y los cascos contra el camino. Poco a poco, los ritmos se acordaron -los cascabeles, el viento, la lluvia y los golpes de su corazón- hasta hacerse un solo ritmo, como si alguien, desde el infinito, ordenase el compás, como si entrase en su sangre y la dominase y la hiciese subir al cerebro y

oscurecerlo. Perdió la conciencia de sí mismo, se sintió uno con el viento y la lluvia, y con los cascabeles y, como ellos, conducido. Fue un instante fugaz; si hubiese durado, oiría la voz que le ordenaba, como él ordenaba al caballo. Pero el pensamiento se hizo repentinamente lúcido. El viento, la lluvia, los cascabeles y su propio corazón recobraron el ritmo singular: fueron viento, lluvia y cascabeles, distintos de él mismo, cada uno con su ley. Supo lo que había pasado y tuvo deseos de analizarlo, para convencerse de que no era más que una ilusión musical, de que nadie le conducía desde una distancia infinita. En todo caso, de que podía detenerse y dar la vuelta y decir no a la voz lejana que no había podido escuchar.

Gonzalo Torrente Ballester: «El señor llega», en *Los gozos y las sombras*.  
Madrid, Alianza Editorial.

---

---

---

---

---

---

---

---

3 \_\_\_\_\_

Para eso salió de su casa temprano, nervioso, a la oficina, y de la oficina a la calle, seguro de que solo caminando por las calles de la ciudad, moviendo las piernas, mirando sin pensar las casas, a la gente, podría pasar bien este día, calmarse. Y ahora es la acidez la que asciende y desciende por el esófago y, abajo, empieza a quemar, primero el vacío imaginado de un estómago tierno,

enseguida los laberintos irritados que en las radiografías muestran claramente un zigzag de espasmos continuos a la altura del colon, y, arriba, demuestra que no es solo un movimiento tenso y caprichoso, sino una sustancia amarga que se detiene en la glotis y llena de los sabores de monedas viejas el paladar y la lengua. Siente el dolor reflejo, punzante, de la boca del estómago, el latir desordenado del corazón, el peso muerto de las rodillas, el sudor pegajoso y frío de las manos.

Carlos Fuentes: Cambio de piel. Madrid, Biblioteca El Mundo (texto adaptado).

---

---

---

---

---

---

---

---

4

Se tiende sobre la cama, cierra los ojos. Sin pensar en nada, sin preocuparse por nada. De cuando en cuando se le reseca la garganta en una náusea y tiene que pasar deprisa la saliva, dos o tres veces. Huye de su cuerpo y de su espíritu en aquella quietud forzada, aquel dejarse traer y llevar por el ensueño febril que la adormece. Desde la tarde de la vendimia, Marcela no es la misma. Un asco físico que sube de sus entrañas le impide tragar bocado. Siente ganas de llorar y una extraña blandura que la envuelve.

Elena Quiroga, Viento del norte. Madrid, Biblioteca El Mundo (texto adaptado)

---

---

---

---

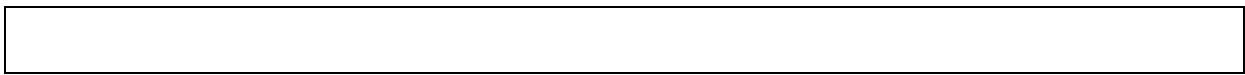
---

---

---

---

- Напишите короткий текст, в котором бы давалось описание чувства осязания.



- В этом отрывке из детской сказки дается описание персонажей. Восстановите правильный порядок абзацев.

\_1\_\_\_\_\_

a San Francisco las zanahorias! Pero del pobre San Francisco nadie se acordaba. Algunas veces le sacaban en procesión, le daban una vuelta por el pueblo y en seguida a casa.

Los frailes no jugaban nunca. Con trabajar les sobraba. Allá en el torreón estaba todo el día fray Procopio, el del telescopio; estaba calvo de tanto hacer cuentas y experimentos con frascos y líquidos.

\_2\_\_\_\_\_

todos los días rezando, leyendo libros muy gordos, durmiendo poco, trabajando mucho.

Había una imagen de San Francisco en la iglesia, y los frailes le tenían mucha devoción. Fray Bautista, el organista, un fraile pequeñito y vivaracho como una ardilla, tocaba en el órgano las mejores cosas que sabía. Pero era un pesado.

Había un fraile que se pasaba dando vueltas a la chocolatera todo el día. Hacía chocolate de almendras. Este fraile era fray Cucufate, el del chocolate. Fray Pirulero, el cocinero, era regordete y colorado, como todos los cocineros, y tenía los pies anchos. Andaba de lado, como los patos, y tenía un gorro blanco en la cabeza. Pues déjate que fray Mamerto, el del huerto, ¡pasaba con cada brazada de zanahorias!... ¡Con lo que le gustaban

\_3\_\_\_\_\_

de otro, por los inmensos claustros.



Si uno se paraba, todos se paraban, si uno tropezaba, todos tropezaban; si uno cantaba, todos cantaban. Daba gusto oírles trabajar. Uno serraba la madera, otro pelaba patatas, otro cortaba con las tijeras, otro golpeaba con el martillo, otro escribía con la pluma, otro limpiaba la chimenea,

\_4\_\_\_\_\_

recorría el monasterio. Era muy bueno y tenía fama de sabio, aunque había otro más sabio que él, pues tenía en la cabeza metidos todos los libros de la biblioteca. Un millón poco más o menos. Le preguntabas los ríos de Asia y lo sabía; le preguntabas cuántas son ocho por siete y lo sabía, ¡Lo sabía todo!...

Éste fraile era fray Olegario, el bibliotecario, que tenía ciento y pico años, estaba más arrugado que una pasa y más encorvado que el mango de su bastón. Tenía reuma y cuando llovía se le encogía una pierna. Los frailes se pasaban

\_5\_\_\_\_\_

otro pintaba cuadros, otro abría la puerta, otro la cerraba.

Kikirikí, cantaba el gallo; todos los frailes se levantaban, se estiraban un poquito y bajaban a rezar. Tan, tan, tocaba la campana fray Balandrán; los frailes corrían a comer o a cantar o a trabajar. Todos rezaban juntos, estudiaban juntos, abrían y cerraban la boca juntos.

Fray Nicanor, el superior, era un fraile alto, seco y amarillo; tenía una larga nariz y unos brazos muy largos. De cuatro zancadas

\_6\_\_\_\_\_

Pues señor: esto eran veinte frailes que vivían en un convento muy antiguo, cerquita de Salamanca. Todos llevaban la cabeza pelada, todos llevaban una barba muy blanca, todos vestían un hábito remendado, todos iban en fila, uno detrás

Juan Muñoz Martín: Fray Perico y su borrico

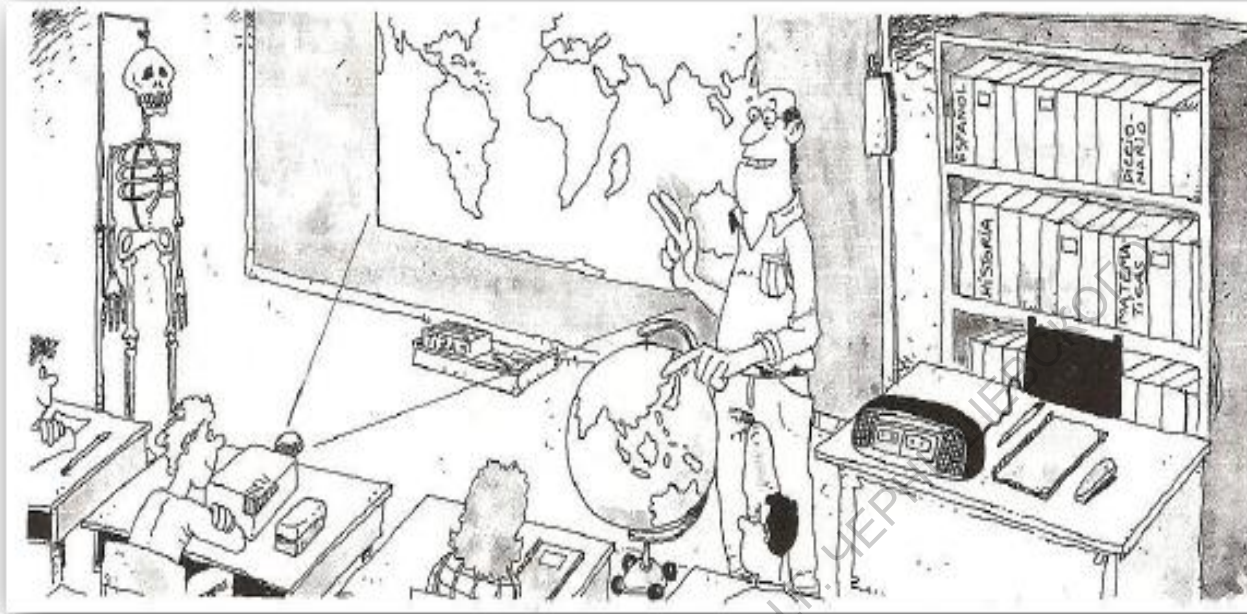
- Для характеристики персонажей автор говорит об их внешности, профессии, характере, стиле работы, а также рифмует их имя с занятием.

Найдите в тексте имена монахов и постарайтесь описать их заново, своими словами, не употребляя прилагательных, взятых автором.

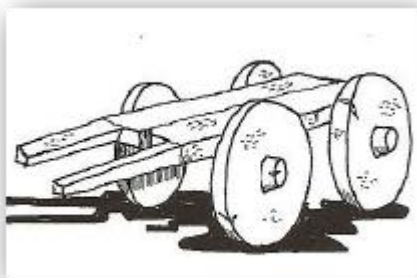
fray Procopio	
fray Bautista	
fray Cucufate	
fray Pirulero	

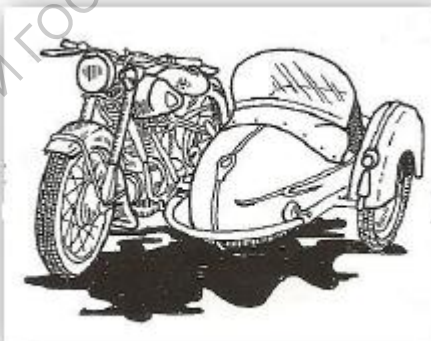
fray Mamerto	
fray Olegario	
fray Balandrán	
fray Nicanor	

- Посмотрите внимательно на этот рисунок в течение 2 минут. Затем закройте его листом бумаги и опишите то, что помните: какие предметы были нарисованы, в каких взаимных позициях? Что делали и как выглядели персонажи?

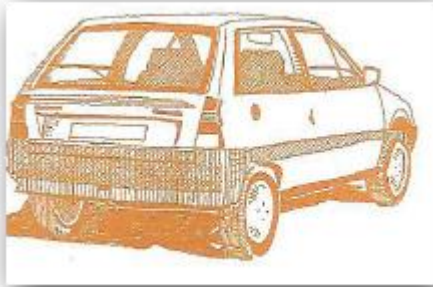


- Посмотрите, как эволюционировал транспорт на протяжении человеческой истории. Опишите, каким был каждый вид транспорта на картинках, в какую эпоху использовался, насколько был удобен, полезен для здоровья, безопасен, дружелюбен к окружающей среде.





САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО



- Опишите, как люди жили в данные эпохи. Что они делали, как одевались, как общались, сколько зарабатывали, насколько удобна и безопасна была их жизнь, и т.д.

---

---

---

---

---

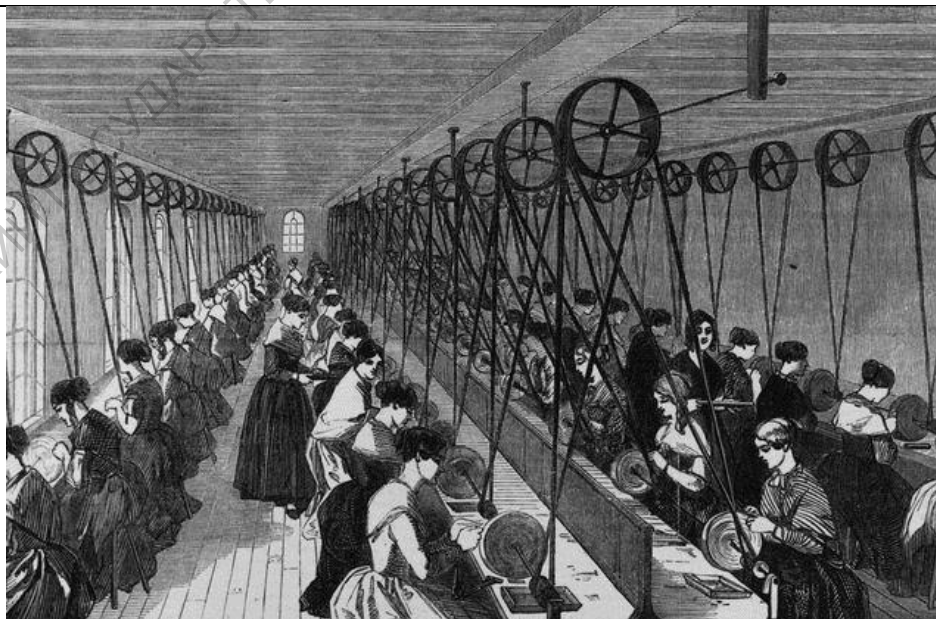
---

---

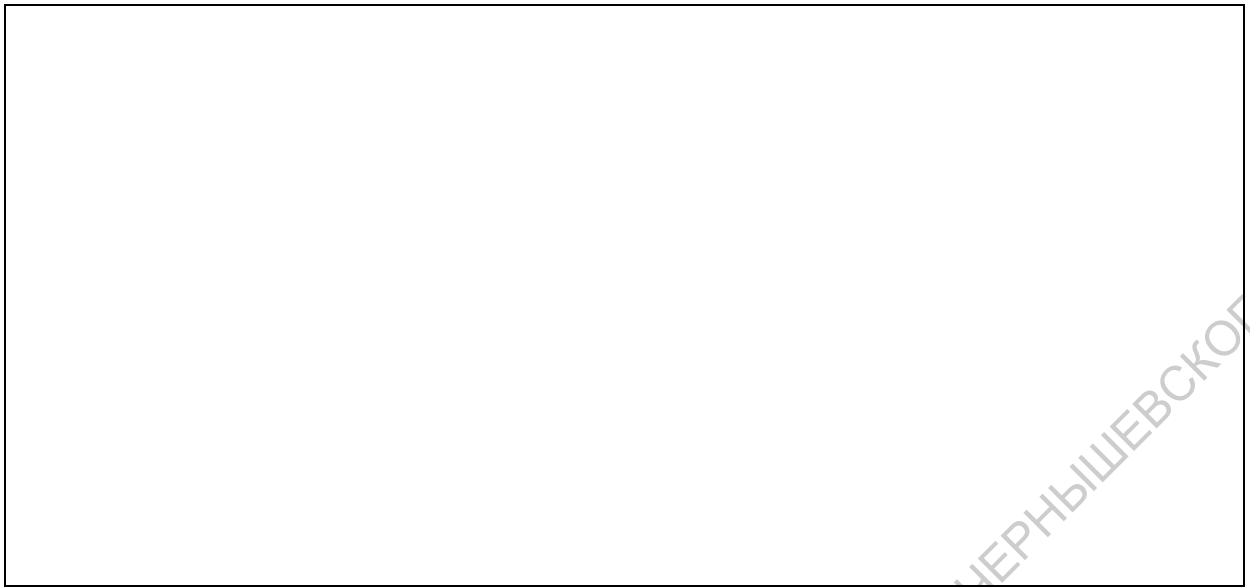
---











САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО